



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE CANAL+ Y EL GOBIERNO VASCO

La consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, Cristina Uriarte, el viceconsejero de Política Lingüística, Patxi Baztarrika y el Director General de Contenidos de Canal+, Alex Martínez Roig, han presentado esta mañana en San Sebastián un acuerdo alcanzado entre el Gobierno Vasco y Canal+ en el que se detalla que el canal de pago ofrecerá un gran número de sus estrenos en versión original y con subtítulos en euskera (se subtitularán todos los estrenos menos los producidos en euskera o castellano). Así, el espectador podrá consumir estrenos de series y películas de una forma diferente. El Gobierno Vasco considera este un gran paso para la normalización del euskera.

El acuerdo alcanzado entre el Gobierno Vasco y Canal+ se desarrollará entre diciembre de 2014 y diciembre de 2016. Así, se subtitularán **un mínimo de 100 películas por año (2015 y 2016)**, a las que **hay que sumar unas 47 más que se subtitularán en 2014**. En cuanto a la subtitulación de **series de televisión** se refiere, serán **dos series en 2014 y un mínimo de 11 por año**. Es decir, un mínimo de 11 series de televisión en 2015 y un mínimo de 11 en 2016.

Gracias a este importante acuerdo, el espectador podrá disfrutar de los mejores estrenos de televisión (estrenos de películas y de series de televisión) en versión original y con subtitulación en euskera. Algo que no podía hacer hasta ahora. Así, se consigue dar un nuevo paso en cuanto a la normalización del euskera se refiere. Estos son algunos de los títulos más relevantes que se comenzarán a subtitular (por años):

2014: (en el anexo se detalla la lista completa de las 47 películas)

- *Estrenos de Cine*: “Gravity”, “Blue Jasmine”, “Prisioneros”, “Agosto”, “La gran estafa americana”, “La gran belleza”, “Monstruos University” o “Turbo”.
- *Series de televisión*: “The Newsroom” (tercera temporada, T3) y “The Blacklist” (segunda temporada, T2).

A partir de 2015:

- *Estrenos de Cine*: “Interstellar”, “Silence”, “Cómo entrenar a tu dragón 2”, “El amanecer del planeta de los Simios”, “Lucy”, “Xmen: días del futuro pasado”, “Exodus: gods and kings”, “Noé”, “300: el origen de un imperio”, “Al filo del mañana” o “Godzilla”.



- *Series de televisión:* “House of cards” (T3), “Girls” (T4), “Looking” (T2), “Mad Men” (T7B), “Juego de tronos” (T5), “Orange Is the New Black” (T3), “The Blacklist” (T2), “Masters of Sex” (T3), “Ray Donovan” (T3), “The Knick” (T2), “Leftlovers” (T2), “True Detective” (T2) y “Silicon Valley” (T2).

Gracias a este acuerdo, se pretende llegar a todos los vascoparlantes del territorio español. Es decir, el público objetivo serían todas aquellas personas que hablen euskera en España. El número total de hogares abonados a CANAL+ en Euskadi (a fecha 30 de junio) era de 54.571 y en Navarra de 20.029. El perfil de los clientes de la cadena de pago en satélite es de cerca de 3 miembros por hogar (2,95) algo por encima de la población general (2,7), lo que nos daría una audiencia estimada total solo en Euskadi de más de 160.000 personas a través de CANAL+ (**tanto monolingües como bilingües**). A estos datos habría que sumar los clientes de los otros operadores que también distribuyen nuestro canal CANAL+1 en sus ofertas de televisión, como Telefónica o Euskaltel. A través de los abonados a Euskaltel, Canal+ llega a 130.000 hogares en Euskadi.

En cuanto al coste económico de la operación se refiere, estos son los datos (2014-2015-2016):

- El presupuesto total del acuerdo firmado (2014-2015-2016) entre Canal+ y el Gobierno Vasco es de 369.332,26 euros.
- La **viceconsejería de Política Lingüística** aportará un total de 191.250 euros a la operación. 21.250 euros en 2014; 85.000 euros en 2015; 85.000 euros en 2016.
- El resto correrá a cargo de Canal+.

Cabe destacar que Canal+ no es propietaria de los subtítulos. CANAL+ realiza las gestiones y pone los medios para que se creen dichos subtítulos y se reserva la opción de emitirlos en primer lugar. Transcurrido este primer año, los subtítulos son patrimonio del Gobierno Vasco, institución que puede dar salida a los mismos en diferentes ventanas de explotación y otras formas de distribución.

El acuerdo permitirá también que las personas con discapacidad auditiva puedan consumir estrenos de cine y series en euskera.

La consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, Cristina Uriarte ha explicado lo siguiente esta mañana: “La que presentamos hoy es, sin duda, una excelente noticia tanto para el euskera como para los ciudadanos de Euskadi. Damos por tanto un nuevo paso en la normalización del euskera, y éste es un hecho para estar contentos”



“Con respecto al consumo cultural, la Agenda Estratégica del Euskera recoge el siguiente objetivo: estimular el consumo de la cultura en euskera, impulsando la producción en euskera por un lado, y localizando y traduciendo productos del castellano. Tener en cuenta para ello numerosas variables, y tratar de encontrar el equilibrio entre ellos: calidad, riqueza, diversidad, o el volumen potencial del consumidor entre otros.

Para conseguirlo, entre otras acciones, se propone lo siguiente: “desarrollar la posibilidad de poder ofrecer en televisión cine de calidad producido en lengua extranjera con subtítulos en Euskera”.

Esa propuesta recogida en la Agenda Estratégica del Euskera es la que contextualiza el acuerdo alcanzado entre el Gobierno Vasco y Canal+”, ha indicado Uriarte.

El viceconsejero de Política Lingüística, Patxi Baztarrika, ha explicado lo siguiente: “El acuerdo que presentamos hoy es, sin duda, una buena noticia. Una buena noticia para el euskera, porque supone crear una nueva oportunidad para el uso y disfrute del euskera. Una buena noticia para la ciudadanía vasca, porque a través del euskera vamos a poder ver y disfrutar de películas y series de televisión con la mayor aceptación a nivel mundial”.

Y ha añadido: “En torno a los efectos de este acuerdo, cabe transmitir varios mensajes de peso. Paso a destacar algunos de ellos:

- **“Surge una nueva oportunidad de uso y disfrute del euskera”.** Impulsar, ampliar y normalizar el uso del euskera es el objetivo básico de la política lingüística del Gobierno Vasco. Lo hemos dicho en más de una ocasión: “usar, usar y usar” el euskera es la aportación más eficaz que podemos hacerle al euskera.
- **“Es necesario ofertar en las TIC contenidos en euskera atractivos”.** No hay secretos: las lenguas que sobreviven son aquellas que se usan para comunicar, aprender, disfrutar y entretenerse, aquellas que están presentes en los labios y en los ojos de los usuarios. Hoy, los ámbitos de la comunicación y el entretenimiento tienen un creciente peso en nuestra vida diaria, y el vigor del euskera en el futuro dependerá, en una medida importante, de su presencia y uso en dichos ámbitos.
- **“El euskera da un importante paso, cuantitativa y cualitativamente, en el ámbito de los audiovisuales de ficción (un paso real, no de ficción)”.** Canal Plus es una referencia fundamental en la emisión de contenidos audiovisuales. Con este acuerdo, de la mano de Canal Plus el euskera gana un espacio propio en la difusión de producciones de ficción.
- **“Promovemos la diversidad lingüística también desde el euskera. El euskera se convierte así en una herramienta valiosa para acceder a contenidos producidos en otras lenguas del mundo, respetando las creaciones originales. El euskera es una ventaja, no una lengua sin valor y mucho menos un estorbo”.**



- **“Canal Plus, como medio de comunicación de ámbito estatal, merece un reconocimiento por abrir, en el ámbito de los contenidos audiovisuales de ficción, un espacio nuevo al catalán (hace unos meses) y al euskera (a partir de ahora). Nos parece ejemplar su actitud. Pero, al mismo tiempo, pone de manifiesto otras carencias. Por ejemplo, evidencia claramente las carencias de la política lingüística de los medios estatales de titularidad pública”.** Con el paso dado, Canal Plus muestra que el euskera es una lengua válida para avanzar comercialmente también en el ámbito audiovisual, y esto refuerza el prestigio del euskera. Agradecemos la decisión de Canal Plus. Y se lo agradecemos especial y sinceramente, porque es el primer medio de difusión estatal en conceder con absoluta normalidad un espacio como este a una lengua diferente del castellano”, ha finalizado.

Por su parte, el Director General de Contenidos de Canal+, Alex Martínez Roig, se ha mostrado muy “contento” con el acuerdo alcanzado.

En San Sebastián, a 17 de noviembre de 2014